

# Somos *Tomodachi*

Otoño / Invierno de 2019



JAPAN GOV  
GOBIERNO DE JAPÓN

DOSIER >>>

## Ampliar las alianzas y promover la estabilidad

El enfoque inclusivo de Japón para alcanzar un mundo mejor



# JapanGov (<https://www.japan.go.jp>) es su puerta de entrada digital a Japón. Visite el sitio web y descubra más.



JapanGov, el portal oficial del Gobierno de Japón, le proporciona información completa sobre temas que están de actualidad en Japón y le dirige a los sitios web de los correspondientes ministerios y organismos.

Presenta asuntos como Abenomics, la política de revitalización económica de Japón, y el atractivo entorno de inversión que ha creado. Además, explica las aportaciones de Japón al desarrollo internacional, incluyendo los esfuerzos para difundir, en todo el mundo, los resultados obtenidos gracias a la innovación y a las infraestructuras de calidad del país.

En JapanGov encontrará también los artículos de todas las ediciones anteriores de Somos *Tomodachi* ([https://www.japan.go.jp/tomodachi/index\\_es.html](https://www.japan.go.jp/tomodachi/index_es.html)).



## Síguenos para conocer las últimas novedades.





**Discurso del primer ministro** ..... 6

**El primer ministro en acción** ..... 18

DOSIER >>>

# Ampliar las alianzas y promover la estabilidad

**Leche de fórmula y melocotones de Japón, populares en todo el mundo** ..... 12

**La Guardia Costera de Japón: manteniendo el orden en el mar** .... 14

**Amplias alianzas económicas** ..... 16

RETRATOS DE JAPÓN >>>

**El encanto de los colores de finales de otoño** ..... 4

ACTUALIDAD >>>

**Islas de naturaleza espectacular deterioradas por los desechos del océano** ..... 8

**Control de los incendios forestales con tecnología ecológica japonesa** ..... 22

JÓVENES INNOVADORES PARA UN FUTURO SOSTENIBLE >>>

**Propuestas brillantes de jóvenes estudiantes en las reuniones ministeriales del G20** ..... 10

TOKIO 2020 >>>

**Todo listo para unos juegos de Tokio 2020 seguros** ..... 24

EMBAJADORES DE A PIE >>>

Japoneses que aportan su contribución al mundo

**Gran alegría para los "ratones de biblioteca" de Tailandia** ..... 26

Amigos de Japón

**Casas de té construidas a mano que transmiten el espíritu japonés en México** ..... 28

El programa JET

**India y Japón, una amistad nacida gracias a la industria médica** ..... 30

PORTADA

El 9 de octubre de 2019, el primer ministro ABE Shinzo fue el anfitrión de la Cumbre de la Innovación Verde, celebrada en la oficina del primer ministro, que reunió a 250 expertos de Japón y del extranjero. Durante la Cumbre, los participantes debatieron sobre temas de actualidad en torno al objetivo de alcanzar una sociedad descarbonizada.



# El encanto de los colores de finales de otoño

A medida que avanza el otoño, el colorido espectáculo de las exquisitas flores y el follaje otoñal destaca sobre un paisaje natural formado a lo largo de los siglos. El sorprendente contraste de la naturaleza, a la vez austera y espléndida, nos regala escenas de imponente belleza.

Shimogo | FUKUSHIMA 福島







## El suave aroma de los narcisos transportado por la brisa marina

De diciembre a enero, en la costa de Echizen, frente al Mar de Japón, en la prefectura de Fukui, las colinas se impregnan de la dulce fragancia de los delicados narcisos de Echizen que cubren sus laderas. Se trata de la más extensa colonia de narcisos de todo Japón. Resulta muy hermoso contemplar el vívido contraste entre los narcisos, mecidos por la invernal brisa marina, y el resplandeciente tono cian profundo del Mar de Japón.

<https://www.town-echizen.jp/en/>

## Rostros de piedra blanca salpicados de hojas de otoño

Erosionado durante un millón de años, el To-no-Hetsuri, un impresionante acantilado situado en la ciudad de Shimogo, en la prefectura de Fukushima, se asemeja a hileras de torres blancas. *Hetsuri* es un antiguo término local que quiere decir “acantilados escarpados de la ribera”, mientras que *to* se traduce como “torre”. En otoño, los precipicios se llenan de hojas otoñales de diferentes colores y adquieren un aspecto muy pintoresco. Quienes tienen la oportunidad de cruzar el puente colgante y caminar por el acantilado disfrutan de una experiencia única en contacto con esta naturaleza excepcional.

[https://www.tohokukanko.jp/en/attractions/detail\\_1613.htm](https://www.tohokukanko.jp/en/attractions/detail_1613.htm)



# Discurso del primer ministro

Discurso del primer ministro Abe en la 74ª sesión de la  
Asamblea General de las Naciones Unidas,  
24 de septiembre de 2019

Texto completo en inglés: [https://japan.kantei.go.jp/98\\_abe/statement/201909/\\_00002.html](https://japan.kantei.go.jp/98_abe/statement/201909/_00002.html)



Señor presidente, bajo su presidencia, las Naciones Unidas conmemorarán el 75º aniversario de su fundación.

En Japón, un nuevo emperador ha ascendido al trono imperial y la ceremonia del 22 de octubre, en la que Su Majestad formalizará este hecho ante el público de Japón y del mundo, se avecina. Asistirán jefes de Estado y de Gobierno y altos mandatarios de aproximadamente 200 países y organizaciones internacionales. Los buenos deseos recibidos al inicio de la nueva era imperial nos han llenado de alegría. El pueblo de Japón considera que este acontecimiento constituye una oportunidad sin igual y, una vez más, volverá a pensar en el papel que Japón juega en el mundo.

En mi país ha quedado atrás el período en el que la gente adoptaba una posición cerrada a causa de la prolongada recesión económica. En el calendario de Japón están escritas con grandes letras las fechas de celebración de una serie de grandes eventos que hacen que los japoneses tomen conciencia de nuestros fuertes lazos con el mundo

y miren hacia fuera y hacia el futuro: la Copa del Mundo de Rugby, cuyas reñidas competiciones tienen lugar en estos momentos, los Juegos Olímpicos y Paralímpicos, que se celebrarán en Tokio el próximo año, y la Exposición Universal de 2025, que albergará Osaka y su región.

En este entorno ha crecido una nueva generación de japoneses formada por personas fiables y dispuestas a llevar adelante los ideales de las Naciones Unidas.

Me gustaría también que tuvieran presente la reunión que tendrá lugar en Japón, concretamente en Kioto, el próximo mes de abril. Se trata del 14º Congreso sobre Prevención del Delito y Justicia Penal de las Naciones Unidas, conocido comúnmente como el “Congreso del Crimen de la ONU”. La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito celebra esta reunión una vez cada cinco años. Cincuenta años han pasado desde que, en 1970, Japón albergó el primer “Congreso del Crimen de la ONU” que tenía lugar fuera de Europa. Estoy convencido de que la ciudad de Kioto, en pleno periodo de floración de los cerezos, dará una inmejorable bienvenida a los expertos de las fuerzas del orden que nos visitarán.

Lo que acabo de decir nos lleva a ver cuáles son los valores que busca Japón en sus compromisos con el resto del mundo. Japón valora la educación y su principal objetivo es fomentar el poder de los individuos, de cada uno de ellos. Seguir adelante con esta labor ha sido y sigue siendo la esencia de lo que Japón puede aportar al resto del mundo.

En marzo pasado Malala Yousafzai estuvo en Tokio. Mirándome a los ojos, me dijo: “Al menos 100 millones de niñas carecen de las habilidades necesarias para tener un correcto dominio de las modernas tecnologías ya que no tienen acceso al mínimo de 12 años de educación”. Me explicó que si todas las niñas completaran su educación secundaria podrían agregar hasta 30 billones de dólares a la economía global. Invité a Malala a Japón antes de la Cumbre del G20 en Osaka, que yo presidiría en junio, con la idea de poner de relieve las políticas que empoderan a las mujeres y a las niñas.



Si las mujeres pudieran demostrar todo su potencial, el mundo brillaría mucho más. Pero, ¿no es esa una verdad obvia? En Japón, donde el índice de participación laboral de las mujeres ha registrado un marcado ascenso, estamos presenciando este hecho evidente cada día.

Me complace que hayamos podido plasmar las ideas por las que aboga Malala en la Declaración de los Líderes del G20 y también en otro documento final recogido en el anexo. Nos comprometimos a “promover la educación inclusiva de calidad para todas las niñas y mujeres”. Con respecto a estos esfuerzos, Japón quiere estar siempre en cabeza.

Ahora permítanme citarles un ejemplo de Tanzania.

De la época en que yo iba a cumplir los 30 años, recuerdo a un corredor tanzano de maratones, Juma Ikangaa, un duro competidor cada vez que participaba en la Maratón de Tokio. El señor Ikangaa, que considera Japón como su segundo hogar, regresó a Tanzania y se convirtió en embajador de buena voluntad encargado de las relaciones públicas de la oficina local de JICA, la agencia japonesa gubernamental de cooperación internacional. Allí trabajaba una mujer llena de energía llamada ITO Miwa, que había sido enviada desde Japón. Los dos combinaron sus esfuerzos: la señora Ito consiguió fondos de patrocinio de 13 empresas japonesas y el señor Ikangaa se dedicó a buscar niñas que pudieran ser futuras deportistas olímpicas. Sus esfuerzos culminaron en el primer encuentro de atletismo femenino de Tanzania de la historia, que tuvo lugar en noviembre de 2017. Fueron invitadas como espectadoras 1.000 niñas que vivían en la zona y que asistían a escuelas primarias y secundarias. Pero no estaban allí solo para presenciar el evento. Además, se les entregó material educativo para prevenir los embarazos adolescentes. Que las niñas leyeran ese material fue otro de los objetivos.

En Arusha, Tanzania, una zona que los masáis y otros pueblos consideran su hogar y desde donde se divisa la cima del monte Kilimanjaro al nordeste, se inauguró, en enero de 2016, gracias al esfuerzo de un grupo de japoneses, una escuela secundaria para niñas llamada “Sakura”. Con el fin de dotar a las estudiantes de un ambiente seguro y protegido, la escuela funciona como internado. El número de estudiantes ha pasado de 24 en sus inicios hasta 162 en la primavera pasada. El Gobierno japonés presta apoyo financiero a la escuela, que es administrada por ONG japonesas y locales. En la escuela se enseña ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas, además de cómo evitar embarazos no deseados.

En Camboya, sé de un empresario japonés que ha estado trabajando en un proyecto de mejora de la educación que es totalmente de su propia creación. Gracias a su iniciativa, se envían a Camboya veteranos profesores japoneses, expertos en matemáticas y ciencia. Allí, instruyen a jóvenes hombres

y mujeres que quieren convertirse en maestros. La iniciativa se llama “Maestros sin Fronteras”. Me resulta muy conmovedor ver a japoneses del sector privado que se dedican, de forma voluntaria, a promover la educación de los jóvenes, en especial de las niñas, en Tanzania y Camboya, y que lo hagan por una motivación intrínseca, sin buscar el reconocimiento de nadie.

Durante los próximos tres años, el Gobierno de Japón facilitará la educación a un mínimo de 9 millones de niños y jóvenes en países del África subsahariana y de Asia. Planeamos ampliar la “e-educación” para los estudiantes de primaria en Sri Lanka y desarrollar las clases por internet de matemáticas y ciencias en Ruanda. Debo decir que estas iniciativas se han inspirado, en gran parte, en los esfuerzos que llevan a cabo las personas del sector privado.

Señor presidente, este es el séptimo año consecutivo en que pronuncio un discurso en el debate general de la Asamblea General. A lo largo de este tiempo, he enfatizado la importancia de empoderar a las mujeres y a las niñas y el valor de hacer que la atención sanitaria sea una prestación universal.

Este año también he abordado estos dos temas en reuniones paralelas. Al mismo tiempo, me gustaría enfatizar que la esencia de los compromisos internacionales de Japón queda patente en el hecho de que valoramos sinceramente la educación, tal como puede verse en las aportaciones de Japón que acabo de mencionar. Japón aspira a ser un “FP” (iniciales de *foster power*), es decir, un poder que fomenta las capacidades humanas.

Para terminar, me gustaría subrayar que Japón hará uso de los marcos multilaterales y del globalismo para reducir las disparidades.

Siguiendo la estela del Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica (TPP, por sus siglas en inglés) y del Acuerdo de Asociación Económica Japón-UE, está en la recta final para su aprobación la Asociación Económica Integral Regional (RECP, por sus siglas en inglés), a la que Japón contribuye como fuerza impulsora.

El mundo estará más conectado y esto hará que más personas puedan escapar de la pobreza. En los últimos años he presidido las cumbres del G7 y del G20, así como tres ediciones de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD, por sus siglas en inglés), en las que se ha demostrado repetidamente que los marcos multilaterales tienen realmente un papel nivelador. Por ello, me gustaría que tomaran nota de que los términos “infraestructura de calidad” y “un Indo-Pacífico abierto y libre” han entrado al léxico de la comunidad internacional.

Muchas gracias. ✿

# Islas de naturaleza espectacular deterioradas por los desechos del océano

— Visite Tsushima y salve sus costas vírgenes de los residuos plásticos —



Si bien es cierto que Tsushima está de actualidad por la basura oceánica, afortunadamente no todas las costas de las islas están cubiertas de desechos. La belleza de la playa de Miudahama es un potente símbolo que crea conciencia sobre el problema e invita a la acción.

Es tal la cantidad de basura que llega al litoral que la costa queda prácticamente enterrada. Además del alto coste que supone recoger los desechos, existe una gran preocupación por el daño causado al ecosistema y al resto del medio ambiente costero, así como por el impacto en la industria pesquera.



Situado en el Mar de Japón, entre la región de Kyushu, en el sudoeste de Japón, y la península de Corea, Tsushima es un grupo de islas con una población de 30.000 residentes. Las azules aguas cristalinas del océano que rodean Tsushima hacen

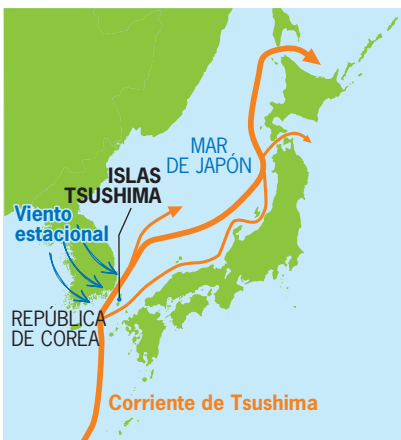
que sea muy popular para la pesca y los deportes náuticos. En su costa norte se encuentra una de las mejores playas de Japón, Miudahama, con arena blanca natural. Es un lugar idílico, rico en pesca gracias a la corriente de Tsushima, con montañas que enmarcan un paisaje que va cambiando con el paso de las estaciones y un estilo de vida que ha demostrado un gran respeto por la naturaleza durante generaciones. Hasta ahora, pocas personas han visto los paisajes de estas hermosas islas y costas, pero se espera que cada vez venga más gente a conocerlas.

La basura marina es un grave problema en todo el mundo y en la actualidad preocupa enormemente en Tsushima. En la Cumbre del G20, en junio de 2019, los países acordaron tomar rápidas medidas a nivel nacional

e internacional, en colaboración con los principales afectados, para prevenir y reducir de forma significativa los vertidos de desechos de plástico y microplástico en los océanos. Además, se abordó el programa “Osaka Blue Ocean Vision” (Visión del Océano Azul de Osaka), que tiene como objetivo reducir a cero, en 2050, la contaminación adicional de basura plástica del mar.

SUENAGA Michinao, director de Tsushima CAPP, una asociación que recopila y publica información sobre los esfuerzos de estas islas para combatir los desechos marinos, afirma: “No había tanta basura cuando yo era niño. La situación ha cambiado en los últimos diez años, más o menos. Me siento perdido, por más basura que recojamos, no damos abasto”.

Los desechos que acarrear los vientos







Mucha de la basura doméstica tirada al mar en los países vecinos llega flotando a Tsushima.



Suenaga nació y creció en Tsushima. Actualmente trabaja en la organización de charlas sobre las islas y otras actividades para informar al público sobre el problema de la basura oceánica de Tsushima.

estacionales y las corrientes del océano se amontonan en la costa oeste de Tsushima, acumulándose en dos o tres capas de profundidad. Abundan las botellas y otros recipientes de plástico, mezclados con grandes trozos de dispositivos de flotación de poliestireno y pedazos de plástico duro, además de redes y otros instrumentos de pesca. También hay botes de gas y recipientes de plástico que contienen productos químicos peligrosos y basura médica, como agujas y ampollas. Estos elementos representan un peligro y complican los esfuerzos de recogida. Y lo peor es que, aunque la costa se limpie del todo, en medio año llega flotando prácticamente la misma cantidad de basura que ha sido eliminada.

Un estudio llevado a cabo por la ciudad de Tsushima calcula que el volumen de basura que llega flotando a las islas asciende a los 18.000 m<sup>3</sup> cada año. De este total, los plásticos de todo tipo, incluidas las botellas PET y el poliestireno, representan el 50%. Cuando

los investigadores verificaron los países de origen de la basura en etiquetas, códigos de barras y otros indicadores, descubrieron que casi el 85 % de las botellas de plástico había llegado flotando desde los países vecinos. Este es un problema grave que no puede resolver Japón por sí solo y mucho menos Tsushima.

Tsushima CAPPa lleva a cabo diversas actividades que incluyen la organización de un programa de recogida por parte de la cooperativa de pescadores y la difusión de información sobre la situación actual a los niños y jóvenes de las escuelas de primaria y

secundaria. Según Tsushima CAPPa, recientemente algunas empresas japonesas han empezado a ofrecer a sus empleados la posibilidad de visitar las islas y recoger desechos marinos como parte de su formación. “Lo que realmente nos gustaría es hablar a la gente sobre los atractivos de Tsushima, pero, por ahora, creo que es importante dar a conocer lo que está pasando en las islas e informar sobre ello”, señala Suenaga. Mientras crece la concienciación acerca del problema, las personas que aman Tsushima siguen adelante con su lucha, al tiempo que deben afrontar la frustración que causa no tener señales de que los países que producen la basura vayan a tomar medidas. \*



Tsushima CAPPa ha creado el Museo de Maletas, que está repleto de basura, para hacer que los niños tomen conciencia acerca del problema de los desechos marinos.

# Propuestas brillantes de jóvenes estudiantes en las reuniones ministeriales del G20

Los jóvenes que lideran el futuro del planeta han empezado a actuar para hacer frente a los apremiantes problemas globales. Sus ideas flexibles ofrecen la esperanza de un mundo sostenible.

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de las Naciones Unidas contemplan una sociedad futura en la que nadie sea dejado atrás. Sin embargo, no hay reglas o políticas sobre cómo llegar a esa meta. Los objetivos pueden ser alcanzados mediante diferentes métodos y los jóvenes que están preocupados por el futuro han empezado a actuar.

En las reuniones ministeriales del G20 que tuvieron lugar en diferentes

ciudades de Japón, grupos de estudiantes japoneses de secundaria sintetizaron y propusieron nuevas ideas para alcanzar un desarrollo sostenible. Los estudiantes de Nagano, un entorno conocido por su riqueza natural, presentaron sus ideas acerca de la convivencia con la vida silvestre y aportaron sugerencias sobre formas innovadoras para recoger la basura como solución divertida para el problema de los residuos de plástico. Los

estudiantes de Fukuoka, por su parte, hicieron un llamamiento en favor de la economía circular de la energía y propusieron el establecimiento de una institución financiera internacional y neutral con el fin de construir un mundo en el que todos puedan ser felices. Aunque el poder de cada individuo es limitado, estos jóvenes están demostrando que la acción colectiva constituye un medio efectivo para cambiar el mundo. ✨

## Propuestas de los estudiantes | Fukuoka

### Una institución financiera neutral que haga realidad la economía circular



Tanto Morinaga (a la izquierda) como Chayama realizaron sus intervenciones en inglés.

En la reunión de ministros de Finanzas y gobernadores de Bancos Centrales que tuvo lugar en Fukuoka, los representantes estudiantiles de nueve escuelas de Fukuoka presentaron conjuntamente sus propuestas.

“Pese a la diversidad de opiniones y a cierta confusión, avanzamos para lograr el objetivo unificado de ‘no dejar a nadie atrás’”, explicó CHAYAMA Mirei. El grupo presentó Hydrotec, un plan de inversión en infraestructuras

encaminado a crear una economía circular de la energía. La propuesta incluía el establecimiento de una institución financiera internacional neutral y la generación de energía de hidrógeno aprovechando la abundante radiación solar de África septentrional. Seguidamente se desarrollaría una infraestructura para llevar la energía al resto del mundo, lo que contribuiría a reducir las emisiones de CO<sub>2</sub> y a la creación de nuevos empleos. “Ver a los poderosos líderes del mundo dedicando toda su atención a nuestras ideas me inspiró y me hizo confiar en que podemos alcanzar nuestras metas”, afirma MORINAGA Riona, una estudiante de segundo año. Y agrega: “En el futuro, espero participar en trabajos que involucren a muchos países distintos”. Por su parte, Chayama tiene como objetivo convertirse en diplomática. “He encontrado problemas que quiero abordar”, aclara.



Nueve estudiantes reunieron sus ideas y presentaron un plan para desarrollar la economía global a través de la cooperación multilateral.





Murayama dice que ahora tiene más confianza para expresar sus ideas al mundo.

## Cooperación para la coexistencia con la vida silvestre



De izquierda a derecha: MURAYAMA Daichi, MATSUDA Ryo y YANAGISAWA Shota explicando el potencial de vivir pacíficamente con animales salvajes a través de la cooperación entre especialistas y residentes locales.

En la reunión ministerial del G20 sobre Transición Energética y Medio Ambiente Global para el Crecimiento Sostenible que tuvo lugar en la ciudad de Karuizawa, en la prefectura de Nagano, unos estudiantes de dos escuelas presentaron sus propuestas. MURAYAMA Daichi representó a la Escuela Prefectural Secundaria de Ueda, prefectura de Nagano. Usando como ejemplo las actividades de una organización sin ánimo de lucro llamada Picchio, Murayama explicó

de qué modo la cooperación entre expertos y residentes en la zona podría resolver algunos problemas regionales. En Karuizawa, una localidad turística donde el incremento de la actividad humana ha comportado el aumento del problema de la eliminación de los desechos, se han encontrado osos negros japoneses que escarban la basura buscando comida. Murayama, que recibió formación en Picchio, considera que ser capaz de convivir pacíficamente con los osos

es un asunto importante.

Las actividades de Picchio para abordar el fenómeno incluyen el uso de “perros oso” adiestrados para forzar a los osos a acostumbrarse a evitar las zonas donde hay actividad humana, la instalación de contenedores para las basuras que sean difíciles de abrir para los osos y la concienciación social acerca de soluciones como efectuar una mejor separación de los residuos domésticos. Como resultado de todo ello, los casos de osos que buscan comida en las basuras han descendido de 255 casos en 2006 a solo 2 en 2018. Según Murayama, “Es probable que este programa funcione también en otros lugares”. Murayama concluyó explicando que su concienciación y su disposición para pensar seriamente sobre los problemas que deben ser resueltos habían aumentado considerablemente. “He desarrollado un fuerte deseo de estudiar el medio ambiente natural en el futuro”.

## Organizar un festival de rock para reducir la basura en los ríos

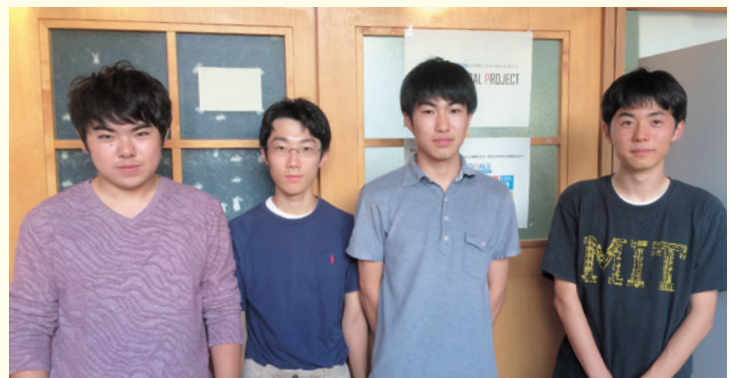


TANABE Takumi (a la izquierda) y KOBAYASHI Keita presentan sus ideas en la reunión.

Cuatro estudiantes de la Escuela Prefectural Secundaria de Nagano presentaron, en la reunión ministerial del G20 sobre Transición Energética y Medio Ambiente Global para el Crecimiento Sostenible, una idea para resolver los problemas de los desechos de plástico en el mar. Uno de los estudiantes explicó que “investigando los ríos locales, podemos tener una estimación realista de la cantidad de basura que va a parar al mar desde los ríos”.

Su idea consiste en celebrar, en la prefectura de Nagano, un gran festival de rock, que se llamaría “Rock Pla Nets”. “Pla” se refiere a los plásticos y “Nets” (redes en inglés) a las redes utilizadas para recoger las basuras. Las entradas para el festival solo se ofrecerían a las personas que hubieran recogido basura. Los estudiantes confían en que el evento sirva para enviar un mensaje que ponga en marcha un movimiento más amplio, de la misma manera que ocurrió en la Copa del

De izquierda a derecha: KITAJIMA Ryogo e ISHII Taichi se unieron a Kobayashi y Tanabe para buscar una propuesta específica de Nagano para el problema de la basura.



Mundo de Fútbol de 2018, en que la recogida de basura por parte de los aficionados japoneses fue emulada en el resto del mundo. Nagano dispone de la infraestructura de transporte y otros equipamientos necesarios para poder albergar un gran festival de rock debido a

que la ciudad acogió los Juegos Olímpicos de Invierno de 1998. “Estamos seguros de que los jóvenes pueden ser movilizados para proteger el medio ambiente”, afirmaron los estudiantes.

# Leche de fórmula y melocotones de Japón, populares en todo el mundo

Los productos agrícolas y alimentarios de Japón, fiables y de alta calidad, gozan de un merecido prestigio en el extranjero. En los últimos tiempos, en los países del Sudeste Asiático, la popularidad de la leche de fórmula y los melocotones de Japón está creciendo de manera relevante.

La leche de fórmula hecha en Japón se está haciendo cada vez más popular en los países emergentes del Sudeste Asiático, caracterizados por la rápida urbanización, el notable crecimiento de la clase media y el progresivo avance social de la mujer. Su popularidad está aumentando sobre todo en Singapur y Vietnam. Las cifras más recientes muestran que, en un

año, las exportaciones japonesas de leche de fórmula a Singapur se han incrementado en un 165%. El volumen total de exportaciones japonesas de leche de fórmula en 2018 fue de 5.758 toneladas, un aumento de casi seis veces con respecto a las cifras de seis años antes. Esto se debe, en gran parte, al hecho de que las exportaciones a Vietnam, que representan cerca del 60%

del total, están subiendo año tras año.

Un representante de la empresa Meiji Co. Ltd., que exporta a Vietnam desde 1968, señala: “Actualmente tenemos una oficina en Hanoi, donde las exportaciones están creciendo constantemente”. La firma está aumentando sus ventas en el extranjero de leche de fórmula en cubos, cuya popularidad se debe a que con este formato no es necesario medir

La calidad de la leche de fórmula hecha en Japón, desarrollada a partir de años de investigación relativa a la leche materna, el destete y el crecimiento, es reconocida en todo el mundo.



Arriba: Leche de fórmula japonesa vendida en Singapur. El polvo altamente soluble le ha hecho ganar renombre en el extranjero y por ello su demanda en Singapur está creciendo. Abajo: Leche de fórmula japonesa vendida en el mercado vietnamita. Además de en botes, la leche de fórmula se comercializa en forma de cubos.





Un evento organizado por la prefectura de Fukushima en Tailandia para promover los melocotones. Algunas tiendas registraron un aumento de sus ventas gracias a los dulces y firmes melocotones de Fukushima.



La variedad de melocotón Akatsuki de Fukushima. Debido a que las frutas son cosechadas con la ayuda de sensores de luz, los melocotones pueden ser exportados con un alto contenido de azúcar y, aun así, conservan la firmeza de su textura.

cantidades. De igual manera, Morinaga Milk Industry Co., Ltd., que exporta leche de fórmula a Vietnam, dice, respecto a su plan de incrementar las exportaciones de leche de fórmula hecha en Japón: “Estamos intentando reducir los costes de las ventas y obtener una certificación halal para poder exportar a países en los que hay muchos consumidores musulmanes”. Debido a su calidad superior y a la conocida seguridad que acompaña a las marcas japonesas, la leche de fórmula de Japón es muy apreciada por los consumidores de los países que la importan.

Los melocotones japoneses, por su parte, son también muy populares en diferentes países. Por su sabor y calidad, los que se producen en la prefectura de Fukushima gozan de una especial acogida en Tailandia y Malasia. Estos países recibieron parte de las 48 toneladas de melocotones que Fukushima envió al extranjero en 2017. Según la División para la Promoción Comercial de la Prefectura de Fukushima, esta cifra supera ya los niveles de 2010, antes del desastroso Gran Terremoto del

Este de Japón, y, por ello, juega un importante papel en el apoyo a la recuperación sostenida de la región de Fukushima.

Tailandia es uno de los principales importadores de melocotones japoneses. La prefectura de Fukushima y los exportadores han trabajado arduamente para promover los melocotones de la región en este país. Gracias a estos esfuerzos, que incluyeron la visita a Tailandia en 2016 del gobernador de Fukushima, UCHIBORI Masao, el volumen de exportaciones se ha incrementado de forma notable. En la actualidad, se venden melocotones de Fukushima en las grandes cadenas de distribución japonesas y en los grandes almacenes y supermercados locales. Un representante de la División para la Promoción Comercial de la Prefectura de Fukushima explica: “Hemos logrado ganarnos la confianza de los consumidores gracias a la comunicación directa establecida con los compradores locales, que incluso vienen a Fukushima para conocer en persona la situación y llevarse muestras para ofrecer

degustaciones en sus tiendas”.

La principal variedad de melocotones exportados es la Akatsuki, que se cultiva usando los avanzados métodos agrícolas de la prefectura. Cultivada sin bolsas, la fruta es grande, tiene un color brillante y es especialmente dulce. Su textura, que presenta una cierta firmeza, es muy apreciada en el extranjero. La prefectura se ha fijado el objetivo de exportar, en 2020, un total de 500 toneladas de productos agrícolas, entre los cuales se incluyen los melocotones. “La gente que come los melocotones de Fukushima queda gratamente sorprendida por su excelente sabor y su jugosidad. La calidad es siempre apreciada, en todas partes. Por ello, nos gustaría que las personas que no están familiarizadas con los melocotones tengan la oportunidad de probarlos”. Las marcas japonesas se han ganado la confianza de los consumidores no solo en Japón, sino también en otros países del mundo, gracias a la dedicación de los agricultores y productores. Por esa razón, el mercado se está fortaleciendo. ✨

# La Guardia Costera de Japón: manteniendo el orden en el mar

La Guardia Costera de Japón trabaja para mejorar las capacidades de las guardias costeras de otros países, poniendo especial énfasis en las de la región Indo-Pacífico. Su objetivo es mantener el orden en el mar a través del envío de equipos de especialistas y el establecimiento de un programa para estudios de máster.



Entrenamiento usando botes de goma con la Guardia Costera de Filipinas en 2017. El barco blanco que se ve detrás es una de las naves donadas por Japón desde 2016.

Con el aumento de las amenazas en el mar, como el terrorismo, el contrabando y los conflictos entre países relativos a intereses marítimos, los países de la región Indo-Pacífico han establecido nuevas organizaciones de guardia costera destinadas a mantener el orden marítimo, basadas en el imperio de la ley y en fortalecer

los lazos en la región. El modelo de estas organizaciones es la Guardia Costera de Japón (JCG, por sus siglas en inglés), establecida en 1948.

En octubre de 2017, la JCG creó un grupo especializado llamado Equipo de Cooperación Móvil (MCT, por sus siglas en inglés) para ayudar a mejorar las capacidades de las guardias costeras locales de otros países. Los oficiales del MCT especializados en búsqueda y rescate, aplicación de la ley marítima y prevención de los desastres medioambientales son enviados a estos países para impartir formación intensiva durante una o dos semanas.

Hasta septiembre de 2019, el MCT ha sido enviado 34 veces a 11 países. En respuesta a la creciente demanda de otros países, el número de oficiales se ha incrementado de 7 a 10 en 2019 y, por primera vez, se ha incorporado a un miembro femenino, la coordinadora YOSHIOKA Yu.

En junio Yoshioka fue enviada a Vietnam, donde llevó a cabo registros

corporales de mujeres sospechosas durante inspecciones a bordo. En agosto fue destinada a Palaos. Allí participó en una formación sobre reanimación cardiopulmonar y búsqueda y rescate. “Creo que mi contribución con el MCT ha consistido, sobre todo, en compartir los conocimientos adquiridos sobre el terreno con personas de varios países”, explica Yoshioka.

Durante décadas, la JCG ha estado brindando asistencia para mejorar las capacidades de las guardias costeras en respuesta a las solicitudes de otros países. El establecimiento de un equipo especializado como el MCT ha permitido prestar un apoyo más continuo y efectivo y, al mismo tiempo, construir relaciones de confianza en el día a día.

Además de ofrecer este tipo de apoyo sobre el terreno, la JCG también invierte mucho tiempo y personal en el desarrollo de oficiales de guardia costera. Ello se concreta en el Programa de Política de Seguridad Marítima, un programa de máster para oficiales



El personal de las guardias costeras juega un papel importante y recibe una amplia formación. En la fotografía, la oficial subalterna Nohara (a la izquierda) y Yoshioka, que se convirtió en la primera coordinadora femenina del MCT. La proporción de oficiales femeninas en la Guardia Costera de Japón casi se ha doblado en 10 años. “Quiero probar cosas nuevas y ser un modelo para otras mujeres”, afirma Nohara.





Titulados del Programa de Política de Seguridad Marítima de Filipinas, Indonesia, Japón, Malasia y Sri Lanka en una visita de cortesía al primer ministro Abe (agosto de 2018).



Arriba a la derecha: Yoshioka instruye a los oficiales de la policía marítima de Vietnam durante una inspección a bordo.  
Abajo a la derecha: Creado en octubre de 2017, el MCT es un grupo de profesionales con habilidades especiales. El equipo imparte formación personalizada cuando lo solicitan otros países de Asia.



subalternos de guardias costeras de países asiáticos. En este programa de un año, los oficiales subalternos de la JCG y de otras guardias costeras siguen cursos de derecho internacional, relaciones internacionales y políticas de policía marítima, además de otras materias relevantes, en el Instituto Superior Nacional de Estudios de Política y en la Academia de la Guardia Costera de Japón. Junto a estudiantes internacionales de otros países asiáticos, los estudiantes aprenden cómo hacer frente a los diversos problemas que pueden surgir en el mar, al tiempo que adquieren conocimientos profesionales y habilidades analíticas.

Un total de 40 estudiantes han realizado

el programa desde que empezó en 2015. NOHARA Masako, una oficial subalterna de la JCG que el año pasado completó el programa, dice: “Hablando con estudiantes internacionales, hemos podido aprender cómo son los sistemas y las actividades de las guardias costeras de diferentes países y, a nivel humano, hemos construido una red de contactos”.

Con la globalización de la delincuencia marítima y el agravamiento de los desastres naturales, se hace cada vez más difícil para los países resolver por sí mismos los problemas del mar. En una visita de cortesía al primer ministro de Japón, ABE Shinzo, realizada en agosto de 2018, Glen B. Daraug, uno de los primeros

estudiantes de la Guardia Costera de Filipinas, dijo: “En Japón fui capaz de desarrollar las habilidades de decisión, dinamismo y comunicación necesarias para mi trabajo. Valoramos enormemente la red de contactos personales que creamos. Podemos continuar cultivando estos preciosos lazos, fortaleciendo aún más la relación de confianza que existe entre las guardias costeras para asegurar el orden en el mar, de conformidad con el derecho internacional”.

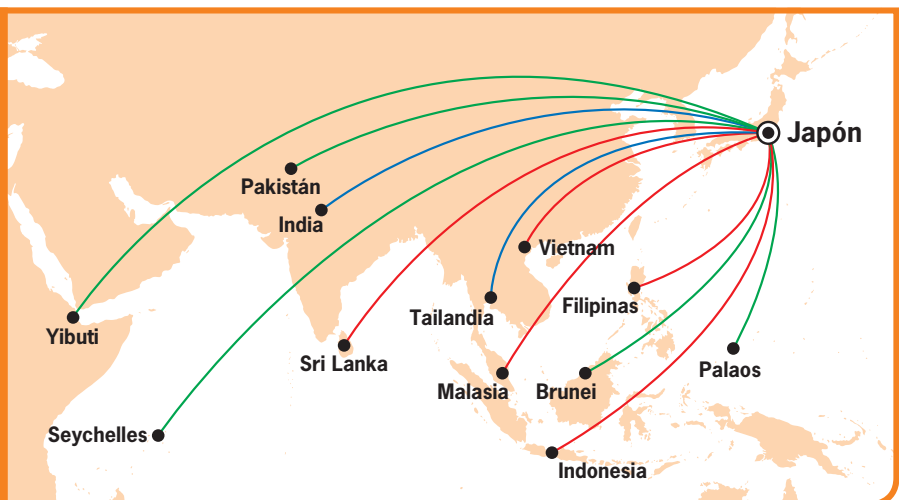
A través del trabajo del MCT y el programa de máster, la JCG está construyendo una red que atraviesa fronteras, trabajando para mantener el orden marítimo en todo el mundo. ✪

### Países participantes que han recibido al MCT y/o que han enviado estudiantes al programa de máster en Japón.

Países que han recibido al MCT

Países que han enviado estudiantes al programa de máster

Países que han participado en ambos



# Ampliar las alianzas económicas

En una economía cada vez más globalizada y sin fronteras, aumentan las zonas económicas basadas en normas libres y justas que promueven un crecimiento global sostenido

Las relaciones interdependientes y sin fronteras avanzan de forma constante en la economía global. En este contexto, se están creando zonas económicas basadas en normas libres y justas que crecen a medida que los países firman acuerdos y que son necesarias para lograr la estabilidad mundial y el crecimiento sostenible. Sobre esta base, Japón ha promovido activamente el establecimiento de

normas bilaterales e intrarregionales a través, por ejemplo, de los Acuerdos de Asociación Económica (AAE). La declaración aprobada por los líderes en la Cumbre del G20 celebrada en Osaka, bajo la presidencia de Japón, incorporó también los principios básicos del libre comercio, como la necesidad de que sea “libre, justo y no discriminatorio”.

El Tratado Integral y Progresista

de los 11 países de la Asociación Transpacífico (TPP11, por sus siglas en inglés) entró en vigor en diciembre de 2018, mientras que el AAE entre Japón y la Unión Europea está vigente desde febrero de 2019. Se espera que los esfuerzos de los países signatarios para eliminar o reducir los aranceles revitalicen el comercio en ambos acuerdos. También se han introducido normativas en las áreas de propiedad



Se espera una expansión del comercio como resultado de la reducción y eliminación de aranceles y a través del desarrollo de normativas comunes.





A medida que las transacciones digitales aumentan en el mundo, se crea un nuevo conjunto de normas para el comercio.

intelectual y de inversiones y se ha regulado el comercio electrónico, algo cada vez más necesario a medida que aumentan las transacciones digitales globales que surgen de la rápida globalización y el avance de las tecnologías de la información. Los países firmantes encuentran que es más fácil atraer inversiones y se benefician de formar parte de las cadenas de suministro.

Los efectos de la reducción arancelaria ya se empiezan a notar. En el mercado japonés, los precios del queso europeo y la carne de vacuno australiana, por ejemplo, han empezado a bajar, las importaciones han aumentado y ahora resulta más

fácil degustar diversos sabores de todo el mundo. Por otra parte, están creciendo las exportaciones japonesas de carne de vacuno de marca y de sake japonés de alta calidad hacia Europa y los consumidores europeos pueden ya disfrutar de sabores auténticos sin tener que viajar a Japón.

Hasta la fecha, Japón es signatario de 18 Acuerdos de Asociación Económica con 21 países y regiones, que ya han entrado en vigor o están firmados. Por otro lado, avanzan las negociaciones con la Asociación Económica Integral Regional (RCEP, por sus siglas en inglés). Los países firmantes comprenderán los 10 miembros de ASEAN (Asociación de

Naciones del Sudeste Asiático) y otros seis países, entre los que están Japón, China y la India. La RCEP creará una zona económica que abarca aproximadamente la mitad de la población mundial. Además, el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC, por sus siglas en inglés) debate sobre la creación de una Zona de Libre Comercio Asia-Pacífico (FTAAP, por sus siglas en inglés) que incluiría el TPP y la RCEP. Mediante la promoción del libre comercio en las regiones del TPP y de la RCEP se estará, indudablemente, más cerca de la realización de la FTAAP.

Con todos los países trabajando conjuntamente en pos de la prosperidad a través de la promoción de la cooperación económica se podrá lograr la estabilidad regional. Como abanderado del libre comercio, Japón continuará promoviendo la expansión de las zonas económicas basadas en normas libres y justas en todo el mundo. ✨

## ¡Kanpai con sake y vinos japoneses!

Para los entusiastas del sake japonés que viven en Europa, el Acuerdo de Asociación Económica entre Japón y la Unión Europea ha sido sin duda una muy buena noticia. En el marco del auge de la comida japonesa, las exportaciones de sake se han triplicado en diez años, aunque la mayor parte de estas exportaciones han tenido como destino los Estados Unidos y Asia. Con la entrada en vigor del AAE Japón-UE, los aranceles del sake japonés en la Unión Europea fueron eliminados de forma instantánea y, además, algunas marcas obtuvieron la aprobación para llevar una Indicación Geográfica. Ello facilita que los consumidores puedan disfrutar de un sake japonés de alta calidad. El sake japonés

no es el único producto que ha accedido a las mesas europeas. Los aranceles sobre los vinos japoneses (vinos elaborados en Japón y hechos con uvas cultivadas localmente) también fueron eliminados de inmediato. Desde que el AAE entró en vigor, en febrero de 2019, las exportaciones japonesas de vino a la Unión Europea en los cinco meses que van hasta junio han registrado un modesto crecimiento del 15,7% en términos interanuales. Por su atención a la calidad en el cultivo de las uvas y por su gusto delicado, los vinos japoneses están adquiriendo una gran reputación, incluso a nivel internacional. A medida que se amplíen los AAE, más personas en el mundo podrán disfrutar de estos exquisitos sabores.



Arriba: Una compañía de comercio electrónico que vende sake de calidad de Japón en los mercados europeos ofrece una degustación a un visitante.

Abajo: Viticultores preparando un envío en Katsunuma, una región de la prefectura de Yamanashi conocida por sus vinos.



# El primer ministro en acción

El primer ministro Abe continúa impulsando la “diplomacia con una perspectiva panorámica del mundo”. Entre agosto y octubre de 2019, asistió a la Cumbre del G7, el Foro Económico Oriental y la Asamblea General de la Naciones Unidas. Además, mantuvo reuniones con líderes mundiales en visitas a Francia, Rusia, Estados Unidos de América y Bélgica. En Japón, presidió las reuniones de la Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD7, por sus siglas en inglés) y se reunió con numerosos mandatarios mundiales que visitaron el país.




Participó en la Cumbre del G7, en Biarritz, República Francesa, y se reunió con los mandatarios asistentes. (Agosto de 2019)




Fue el anfitrión de la Séptima Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD7, por sus siglas en inglés), en Yokohama, donde se reunió con los líderes asistentes. (Agosto de 2019)

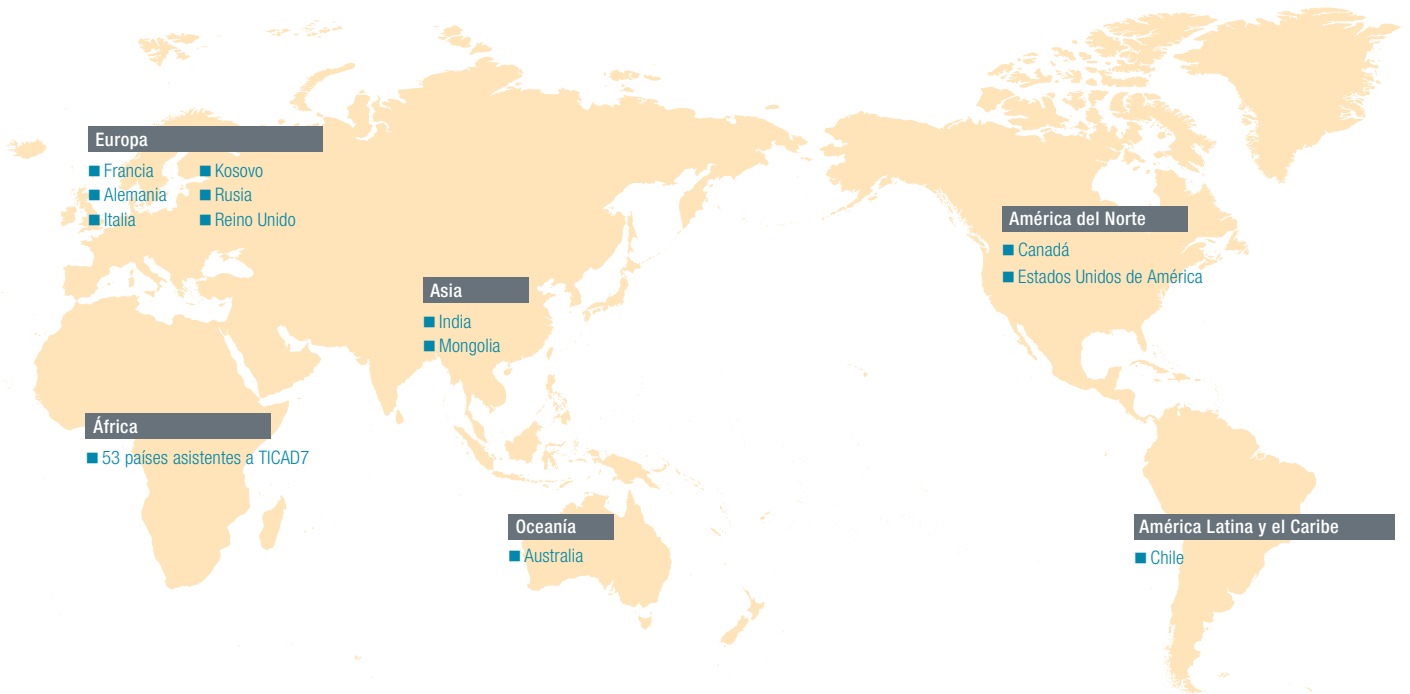




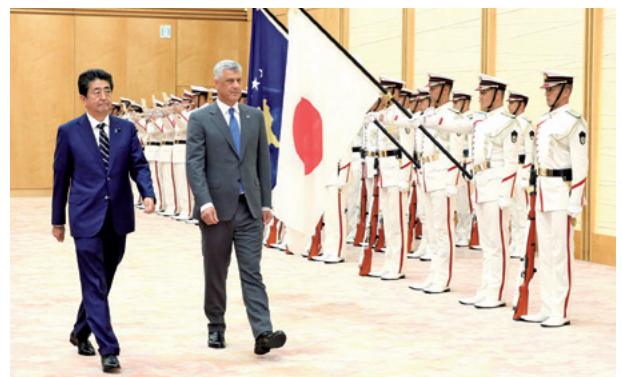
 Reunión con S. E. Vladimir Vladimirovich Putin, presidente de la Federación de Rusia, en la Federación de Rusia. (Septiembre de 2019)




 Reunión con S. E. Narendra Modi, primer ministro de la India, en la Federación de Rusia. (Septiembre de 2019)



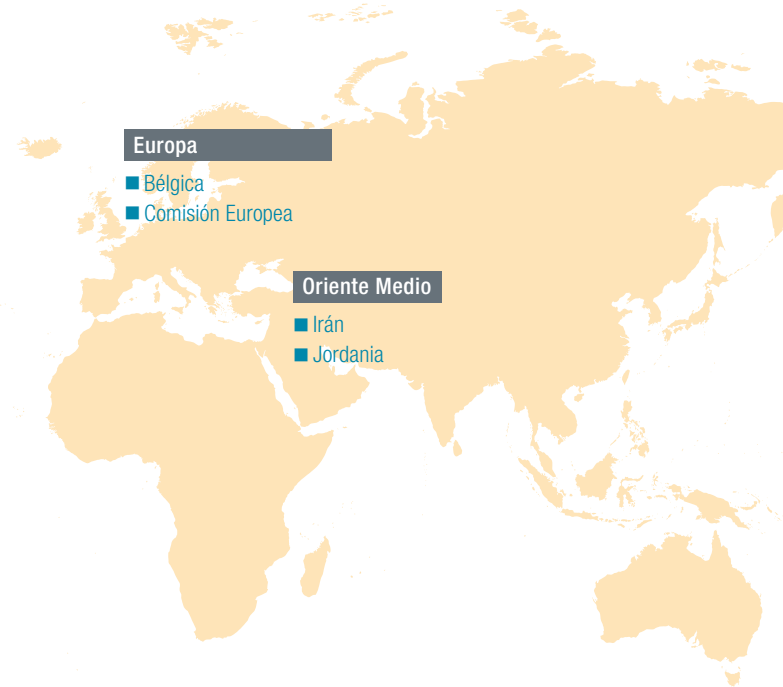
 Reunión con S. E. Khaltmaa Battulga, presidente de Mongolia, en la Federación de Rusia. (Septiembre de 2019)



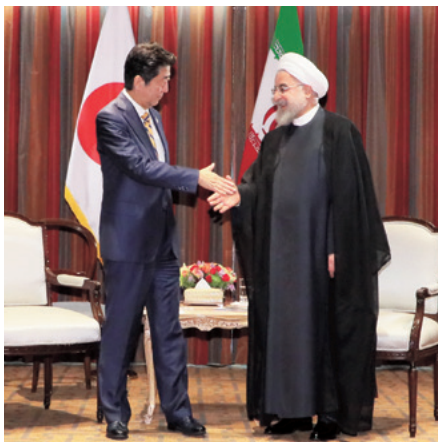
 Reunión con S. E. Hashim Thaci, presidente de la República de Kosovo, en la oficina del primer ministro de Japón. (Septiembre de 2019)



Reunión con S. E. Jean-Claude Juncker, presidente de la Comisión Europea, en el Reino de Bélgica. (Septiembre de 2019)



Reunión con S. E. Charles Michel, primer ministro del Reino de Bélgica y presidente electo del Consejo Europeo, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2019)

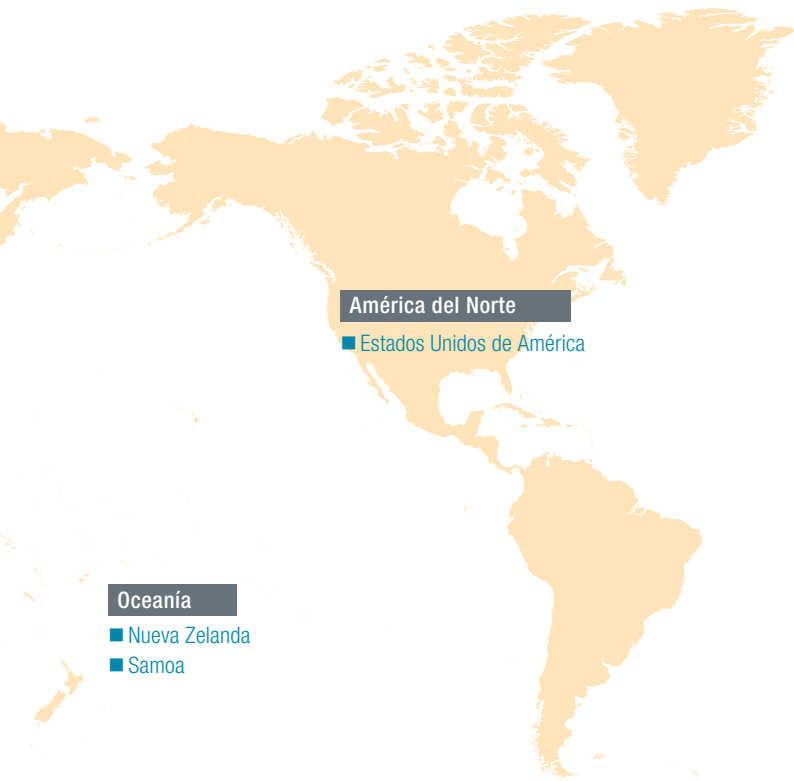


Reunión con S. E. Hassan Rouhani, presidente de la República Islámica de Irán, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2019)



Reunión con S. M. el rey Abdullah II ibn Al Hussein, rey del Reino Hachemita de Jordania, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2019)






**América del Norte**

- Estados Unidos de América


**Oceanía**

- Nueva Zelanda
- Samoa



 Reunión con el Hble. Donald J. Trump, presidente de los Estados Unidos de América, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2019)




 Reunión con S. E. António Manuel de Oliveira Guterres, secretario general de la Organización de las Naciones Unidas, en los Estados Unidos de América. (Septiembre de 2019)



 Reunión con la M. Hble. Jacinda Ardern, primera ministra de Nueva Zelanda, en la oficina del primer ministro de Japón. (Septiembre de 2019)



 Reunión con el Hble. Tuilaepa Fatialofa Lupesolai Sailele Malielegaoi, primer ministro del Estado Independiente de Samoa, en la oficina del primer ministro de Japón. (Octubre de 2019)

# Control de los incendios forestales con tecnología ecológica japonesa

Los incendios forestales en los bosques tropicales de América del Sur constituyen un grave problema. Una empresa japonesa que trabaja con jabones creados con ingredientes naturales ha desarrollado una espuma antiincendios basada en el jabón ecológico. Las pruebas efectuadas sobre el terreno con incendios forestales están dando resultados prometedores.

**L**a empresa Shabondama Soap Co., Ltd., un fabricante de jabón de la ciudad de Kitakyushu, en la prefectura de Fukuoka, desarrolló la primera espuma antiincendios producida con jabón del mundo en 2007, en colaboración con otros fabricantes, investigadores académicos y gobiernos locales. Debido a que usa un tensioactivo de origen natural, la espuma se biodegrada con rapidez. Y, como el jabón, que es la base de la espuma, se combina con componentes

minerales presentes en la naturaleza, se reduce en gran medida el impacto medioambiental, incluyendo su efecto en la naturaleza y en el ecosistema. Otra ventaja es que la cantidad de agua que se necesita para extinguir el fuego es significativamente menor que la que se precisa en el caso de usar solo agua.

En 2001 llegó a las oficinas de la empresa, por sorpresa, una petición para desarrollar un nuevo tipo de agente extintor de incendios. Desde

el gigantesco terremoto de Kobe de 1995, ha existido interés en la idea de desarrollar una espuma antiincendios que sirva para apagar los fuegos usando una cantidad reducida de agua. Sin embargo, los tensioactivos a base de petróleo que habitualmente se encuentran en los agentes extintores producen una espuma con baja biodegradabilidad. Y cuando ese tipo de espuma llega a los ríos y a los campos de arroz, el resultado es una grave pérdida de vida entre los microorganismos del agua y



Pruebas sobre el terreno en incendios de turberas en Indonesia. Debido a su gran poder de ósmosis, la espuma puede apagar todas las brasas en la turba.





Arriba: El Departamento de Bomberos de Kitakyushu, una ciudad participante en el programa Ciudades del Futuro de los ODS (Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU) en Japón, usa de forma proactiva la espuma ecológica para combatir incendios. Derecha: La espuma antiincendios elaborada con jabón de origen natural, hecho exclusivamente de grasas vegetales e hidróxido de potasio.

la tierra. Sensible a esas inquietudes medioambientales, el Departamento de Gestión de Incendios y Desastres de la ciudad de Kitakyushu hizo la solicitud a Shabondama Soap, que ya había desarrollado y producido un jabón libre de tensioactivos sintéticos, fragancias, colorantes y otros aditivos.

Pero el camino hasta su desarrollo no ha sido fácil. Con el fin de lograr un producto que satisficiera una serie de criterios técnicos, como no causar la corrosión de los metales, funcionar con fiabilidad independientemente de las fluctuaciones de temperatura y producir una espuma eficaz, se invitó a participar a un grupo de investigadores de la Universidad de Kitakyushu. Estos contribuyeron con más de 800 fórmulas que fueron probadas a lo largo de 7 años. Aunque tuvo que hacer frente a un largo período en que no se obtenían resultados, el presidente de la empresa, MORITA Hayato, no se desanimó. Afirma: “Tenemos una cultura corporativa que resiste los reveses”. En 1974, bajo la dirección del padre de Morita, Mitsunori, el anterior presidente, la empresa abandonó los detergentes sintéticos, pasando a fabricar y comercializar jabones sin aditivos. Pero el producto tardaría 17 años en ser rentable. Esa experiencia, en la que el empresario

actuó con la fuerte convicción de “nunca vender nada que fuera nocivo para la salud humana o el medio ambiente” y en la que contó con el apoyo de todos los empleados, incluso en los momentos más difíciles, es una lección que aún se recuerda.

Actualmente se llevan a cabo pruebas sobre el terreno con la espuma antiincendios producida con jabón para desarrollar la forma más práctica de llevar su poder superior para combatir incendios y su buen comportamiento medioambiental a incendios forestales reales en regiones como América del Sur y el Sudeste Asiático. En 2013-2015, en el marco de un proyecto encargado por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA, por sus siglas en inglés), se llevaron a cabo

estudios y test de verificación en incendios de turberas en Indonesia. El estudio concluyó que “la espuma antiincendios producida a partir de jabón puede ser un agente efectivo para apagar los incendios de las turberas debido a su gran poder para luchar contra el fuego y su bajo impacto medioambiental”. Desde 2017, la JICA ha adoptado este agente en un proyecto de investigación para probar su uso a nivel local y Shabondama Soap está tratando de ampliar su uso en un contexto más amplio.

La espuma antiincendio de jabón puede extinguir incendios usando menos agua, con lo que es útil para hacer frente al frecuente problema de la falta de agua disponible para sofocar las llamas en los incendios forestales. Además, la espuma retiene una alta permeabilidad y ayuda a que la humedad llegue a los rescoldos enterrados en las turberas, por lo que puede ayudar a extinguir los incendios en turberas que continúan ardiendo bajo tierra. En consecuencia, la espuma promete ser útil contra diferentes tipos de incendios forestales. “Si un agente extintor ecológico se hace ampliamente accesible, el medio ambiente natural podrá recuperarse más y eventualmente podrá transmitirse a la próxima generación. Para mí es como una misión hacer que nuestra tecnología aporte una enorme contribución al mundo”, dice Morita con gran entusiasmo. ✨



Morita, presidente de Shabondama Soap Co., Ltd., comparte con entusiasmo su visión cuando dice: “Quiero que la espuma sea atractiva a nivel global”.

# Todo listo para unos Juegos de Tokio 2020 seguros

Con sistemas de reconocimiento facial de IA y robots de seguridad autónomos, los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, utilizando tecnología japonesa de vanguardia, están preparados para que se dé la salida

Mientras los mejores atletas del mundo se entrenan duramente con el objetivo de ganar medallas en los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, en Tokio se llevan a cabo los preparativos necesarios para que los Juegos sean un evento seguro. Una de las más innovadoras medidas que se usarán en los Juegos de Tokio 2020 es el sistema de identificación mediante reconocimiento facial, que ha sido implementado para identificar las caras de los atletas y empleados y permitir su entrada a las instalaciones. El sistema, suministrado por NEC Corporation, una de las empresas líderes en el mundo en

tecnología de reconocimiento facial, facilitará el acceso a las áreas restringidas de unos 300.000 atletas, empleados, voluntarios y representantes de los medios de comunicación. Será la primera vez en la historia de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos que este tipo de sistema de reconocimiento facial se usa para verificar la identidad de los empleados de los Juegos y del personal autorizado.

Disponer de un sistema que garantice el acceso a las zonas restringidas solo a las personas autorizadas y de forma rápida y efectiva resulta crucial para los Juegos de Tokio 2020 ya que estos no tendrán lugar en un único espacio,

un parque olímpico, sino en diferentes lugares de la ciudad, frecuentados por muchas personas y rodeados del ajeteo que caracteriza la vida urbana de Tokio. Con el fin de solucionar el problema, se decidió adoptar este sistema de reconocimiento facial capaz de verificar en solo 0,3 segundos la identidad de un individuo utilizando una base de datos de 1,6 millones de imágenes y con un nivel extremadamente alto de precisión. NEC, que empezó con la verificación de huellas digitales, ha estado investigando y desarrollando tecnologías de identificación biométrica durante casi 50 años. “Para facilitar una identificación casi



Arriba: El Aeropuerto Internacional de Narita emplea el reconocimiento facial en la aduana. Pueden utilizarlo las personas que dispongan de pasaporte biométrico (dotado de un chip).

Izquierda: El robo de una tarjeta de identidad y su uso fraudulento pueden detectarse de inmediato, ya que la identidad de una persona puede ser verificada con precisión contrastando la información de su tarjeta de identidad con el sistema de reconocimiento facial.





Cuatro robots de seguridad funcionan en el Aeropuerto Internacional de Narita. Los robots maniobran solos entre los usuarios del aeropuerto y se anuncian con la advertencia: "Patrulla".



instantánea, numerosos puntos de los rasgos faciales son convertidos en datos y combinados. El conocimiento profundo de la inteligencia artificial mejora los niveles de precisión y produce unos índices extremadamente bajos de error<sup>1</sup>. Y debido a que los datos están encriptados y no se pueden reconstruir, las imágenes de rostros individuales nunca pueden ser filtradas", explica YAMAGIWA Masahiro, alto directivo de la Oficina de Seguridad Pública y Promoción de Redes de Negocios de NEC.

La tecnología de reconocimiento facial de la empresa se utiliza actualmente en los controles de inmigración de los aeropuertos de muchos países del mundo y también en la aduana de la Terminal 3 del Aeropuerto Internacional de Narita. Si los pasajeros registran su información usando la aplicación y escanean la aplicación en el lugar previsto para ello en el aeropuerto, el sistema de reconocimiento facial permite la entrada al país sin dificultades.

Otra nueva tecnología que jugará un papel importante en Narita, la puerta de entrada a Japón desde los cielos, es un robot de patrullaje autónomo. El Secom Robot X2, en uso desde junio de este año, está dotado de la tecnología necesaria para moverse dentro de la terminal del aeropuerto. Puede tomar vídeos de 360 grados usando una cámara omnidireccional y está

equipado con un sensor de imagen térmico y un detector de metales que pueden usarse extendiendo el brazo robótico para verificar objetos sospechosos en papeleras y detectar calor. La vigilancia de seguridad llevada a cabo por robots tiene muchas ventajas, entre ellas la capacidad de ejecutar operaciones sin perder la concentración. "Es un sistema seguro de vigilancia que aún a las habilidades del ser humano con las del robot, sumando la parte en que el ser humano es mejor y aquella para la que el robot es mejor", señala OZA Koichi, del Centro de I+D de Secom Co., Ltd.

Además de los usados para la seguridad en el aeropuerto, en Tokio hay muchos otros robots que prestan diferentes tipos de asistencia. Un ejemplo es el robot de seguridad autónomo REBORG-Z. Construido por la empresa de seguridad Sohgo Security Services Co., Ltd. (ALSOK), el REBORG-Z tiene un gran panel táctil incorporado, cámaras de seguridad y sensores que le permiten facilitar información a los visitantes en diferentes idiomas, además de seguridad, cuando se mueve por dentro y fuera de los edificios. "Se espera que los guardias de seguridad desempeñen una serie de funciones. Proveer asistencia dentro y alrededor de

su lugar de trabajo es una de las más importantes", dice TSUNETSUGU Sou, de la División de Planificación de I+D de ALSOK.

Los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020 aspiran a ser los más innovadores hasta la fecha. Desde los aeropuertos a las instalaciones deportivas, la innovadora tecnología japonesa ayuda a proveer un entorno en el que todos puedan disfrutar de los Juegos con tranquilidad. ✨



El REBORG-Z está dotado de una gran pantalla. En caso de desastre, puede también mostrar instrucciones para evacuaciones de emergencia en varios idiomas.

<sup>1</sup> Clasificado con el número 1 en las más recientes pruebas de tecnologías de reconocimiento facial del Instituto Nacional de Estándares y Tecnología. Su índice de error es del 0,5 % por cada 12 millones de imágenes fijas. [https://www.nist.gov/sites/default/files/documents/2019/09/11/nistir\\_8271\\_20190911.pdf](https://www.nist.gov/sites/default/files/documents/2019/09/11/nistir_8271_20190911.pdf)



Unas niñas disfrutan con libros ilustrados. Los libros se han comprado con dinero que ha sido recaudado o bien proceden de donaciones.

EMBAJADORES DE A PIE >>> Japoneses que aportan su contribución al mundo

# Gran alegría para los “ratones de biblioteca” de Tailandia



Una japonesa invidente ha creado una fundación que gestiona bibliotecas y centros de alfabetización para niños en la Tailandia rural. El proyecto fomenta la alegría de leer y aprender entre niños y adultos, sin importar si tienen o no discapacidades.

**L**a Bookworm Foundation (que se podría traducir como “Fundación Ratón de Biblioteca”), fundada en 2010 por HORIUCHI Yoshimi, gestiona bibliotecas y centros de alfabetización para niños en el distrito de Phrao, en la provincia de Chiang Mai, en el norte de Tailandia. Mientras estudiaba en una universidad de Tailandia, Horiuchi se dio cuenta de la falta de bibliotecas en las zonas rurales y de lo caros que eran los libros. “Es un privilegio poder ayudar a la

gente haciendo algo que amas”, afirma Horiuchi, que continúa ofreciendo a los habitantes de las zonas rurales el placer de la lectura y la oportunidad de aprender a través de su trabajo.

Horiuchi es un ratón de biblioteca desde su infancia. Como era ciega, sus padres y otras personas de su entorno le leían libros en voz alta y fue así como se vio inmersa en el mundo de las historias. Más adelante, fue a estudiar al extranjero, a una escuela de secundaria en Estados Unidos. Allí se hizo amiga

de una persona de Tailandia y conoció a refugiados y otros compañeros de clase que habían sufrido abusos y habían quedado discapacitados cuando eran más jóvenes. Fue conocer a esas personas lo que le hizo tomar conciencia de la existencia de problemas tan reales como la pobreza y la desigualdad. Esos encuentros fueron el punto de partida que la inspiraron a ayudar a otras personas en el ámbito internacional. Una frase suya resume su visión: “Todos han nacido en este mundo y



por eso quiero que el mundo sea un lugar para todos”.

La biblioteca de Rang Mai, que administra la Bookworm Foundation, posee unos 8.000 libros y 400 DVD y ofrece internet gratuito. Usan la biblioteca tanto niños como adultos. Una de las usuarias de la biblioteca le explicó a Horiuchi que la lectura de memorias y biografías inspiradoras le ayudó a superar momentos difíciles y le dijo: “Realmente fue una ayuda, porque me di cuenta de que no era la única que estaba pasando por momentos difíciles”.

Un total de 20 niños reciben formación en dos centros de alfabetización para niños de minorías étnicas en el norte de Tailandia. La alfabetización básica se enseña y se incorpora en los juegos de los niños, cuya lengua materna no es el tailandés. Siete años después de poner en marcha el centro, Horiuchi dice complacida: “Los primeros niños que vinieron al centro ya están en los niveles iniciales de secundaria. Pensar que eran niños que aún usaban pañales

y que ahora pueden leer y escribir en inglés y tailandés y se adaptan bien a la escuela me hace sentir satisfecha de haber hecho todo esto”.

Con el deseo de llegar hasta los niños con discapacidades como la suya en Tailandia y el mundo, Horiuchi ha estado trabajando desde 2018 en un proyecto de libros ilustrados que incorpora caracteres más grandes, textos en braille e ilustraciones táctiles en libros que pueden ser disfrutados por igual por niños con o sin discapacidades. El siguiente objetivo de Horiuchi es mantener la Bookworm Foundation como una organización independiente en Tailandia. “Tengo que lograr que la gente local sienta que las bibliotecas y los centros de alfabetización son algo propio, no una organización creada por una mujer ciega japonesa, sino un lugar donde los tailandeses son el centro”.

Horiuchi, que ha viajado a las comunidades con el propósito de acercarse a aquellos que más lo necesitan, continúa: “La sociedad es injusta, pero



Horiuchi sigue visitando y entregando libros a los niños que no pueden ir a la escuela a causa de sus discapacidades. También les lee libros.

hay oportunidades que están ahí. Por ello, es importante crear un entorno en el que las personas se sientan empoderadas para aprovechar esas oportunidades”. Y añade: “Quiero salvar la brecha que separa los servicios que provee la sociedad y los marginados que han sido olvidados por esos servicios”. Con esos pensamientos y su esfuerzo persistente, trabaja para lograr un mundo en el que nadie se quede atrás, tal como establecen los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU. ✨



## HORIUCHI Yoshimi

Nació en 1983 en la prefectura de Kochi, Japón. Después de licenciarse en la universidad, trabajó en una empresa privada. A través de un programa de apoyo a los emprendedores sociales en la India observó lo que se necesitaba para provocar cambios sociales. Se trasladó a Tailandia en 2010, donde fundó la Always Reading Caravan Association (“Asociación de Caravanas Siempre Leyendo”), precursora de la Bookworm Foundation.

La biblioteca de Rang Mai dispone de numerosos libros y DVD. Según Horiuchi, a través de esta biblioteca, los niños se hacen amigos de otros “ratones de biblioteca”.

“¡Los niños son tan inocentes! ¡Cuando les traigo un libro, lo disfrutan mucho!”, dice Horiuchi. Hay muchos visitantes habituales en la biblioteca.



# Casas de té construidas a mano que transmiten el espíritu japonés en México



El director de cine Roberto Behar quedó deslumbrado con las casas de té japonesas cuando descubrió su diseño en los años ochenta. Después de más de 30 años practicando la ceremonia del té, actualmente enseña a otros mexicanos el goce y el significado profundo de este arte.

Un par de atractivas casas de té, Bosen-an y Sunkaraku, le hacen olvidar a uno que se encuentra en plena Ciudad de México. Aquí, el director de cine mexicano Roberto Behar ha ayudado a difundir en México la práctica de la ceremonia japonesa del té, que él conoció hace más de 30

años. En 2014, durante el 400 aniversario del viaje a México de una delegación diplomática japonesa para negociar sobre el comercio entre los dos territorios, Behar tuvo un importante papel como presidente de Chado Urasenke Tankokai México en una ceremonia de ofrecimiento de té realizada por el Gran Maestro de

Urasenke Sen Genshitsu Daisosho, una de las principales escuelas de la ceremonia japonesa del té. Hablando acerca de las semejanzas entre su trabajo y la ceremonia del té, Behar dice: “Puede haber puntos en común en el camino hacia la perfección de cada arte y en su estética profunda”.



Behar enseña la ceremonia japonesa del té en Sunkaraku.





Bosen-an es una casa de té a cuya construcción Behar dedicó muchos años. Su nombre le fue dado por Ejo Takata Roshi, la primera persona en enseñar el pensamiento zen en México. "Bosen" es un término zen que quiere decir "no confundas los medios con el propósito".

Desde que tenía algo más de veinte años, Behar ha estado interesado en aspectos de la cultura japonesa, como los jardines japoneses y los estilos arquitectónicos de los santuarios y templos. Mientras viajaba por Estados Unidos en los años ochenta, cayó en sus manos un libro sobre la ceremonia del té. El libro contenía un modelo de papel de Taian, una casa de té que se cree fue diseñada por Rikyu, quien tuvo una profunda influencia en la ceremonia japonesa del té. Behar quedó cautivado por la belleza de la casa de té. "Para alguien como yo, un amante de la arquitectura japonesa, la casa de té tenía un atractivo increíble. La carpintería japonesa se ha desarrollado enormemente gracias al empleo de técnicas avanzadas y sofisticadas y la casa de té es su culmen", afirma. Más adelante, decidió construir

una casa de té real basada en el modelo del libro. Pasó ocho años reuniendo los materiales adecuados por todo México. "Fui hasta pueblos perdidos en medio de la nada, donde había oído que había un asentamiento indígena abandonado. La madera cubierta de polvo y con pátina ayuda a crear la atmósfera". Para reproducir el diseño del libro, Behar contó con la colaboración de artesanos mexicanos hasta completar su casa de té Bosen-an.

Después del arduo trabajo que supuso crear la casa de té, Behar quería dotarla de su propio "espíritu". Con esa idea en mente, empezó a estudiar, en 1987, con Higurashi Soho, un instructor de alto nivel de la escuela Urasenke que, en ese momento, estaba enseñando la ceremonia del té en México. En relación con su primera reunión de té, Behar dice: "Yo era un novato que no entendía nada acerca de la profundidad de la ceremonia del té, pero quedé profundamente impresionado con la habilidad de mi maestro para servir como anfitrión y el sigiloso y meticuloso cuidado con el que trataba a sus invitados". Estudiando la ceremonia del té con su maestro, Higurashi sensei,



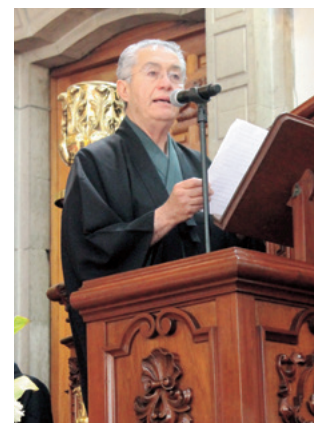
Behar explica que adquirió el cucharón, el bol y otros instrumentos para la ceremonia del té en anticuarios de Japón.



La inclusión de un jardín de rocas embellece el ambiente japonés.

Behar también aprendió gradualmente su filosofía. "El pensamiento zen de la ceremonia del té cambió la manera en la que yo veía la vida. Se puede decir que tuvo un gran impacto espiritual en mí. Me enseñó a ser amable con los demás y a controlar la ira. Esta es probablemente la principal razón de que haya continuado realizando la ceremonia del té durante más de 30 años".

Durante los últimos 12 años, Behar ha estado enseñando la ceremonia del té a los mexicanos. "Mis estudiantes quedan impresionados por la profundidad de la ceremonia del té y por la belleza de la cultura japonesa". Este año Behar cumple 77 años, pero su pasión por la ceremonia del té no da señales de menguar. Afirma que "Maruoka Soyo, director de Urasenke y maestro asignado a México, está siguiendo los pasos de Higurashi y trabaja para difundir la ceremonia del té con un nuevo enfoque". Behar añade: "Espero poder trabajar con Maruoka sensei de la misma manera que lo hice con Higurashi sensei para que más mexicanos puedan disfrutar la ceremonia del té". ✨



## Roberto Behar

Nacido en la Ciudad de México, Roberto Behar es un director de cine que enseña, a practicantes más jóvenes, la ceremonia del té. En la primavera de 2018 fue galardonado con la Orden del Sol Naciente, con Rayos de Oro y Plata, una condecoración japonesa que se concede a quienes prestan un gran servicio al país y al público, como reconocimiento a sus esfuerzos en la difusión de la ceremonia del té en México.

# India y Japón, una amistad nacida gracias a la industria médica

Dasari Ramesh llegó a la prefectura de Toyama desde el estado de Andhra Pradesh, en la India, como Coordinador de Relaciones Internacionales (CRI). Está impulsando los intercambios económicos entre las dos regiones.



Las aldeas históricas de Shirakawa-go y Gokayama son lugares Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO que conservan paisajes tradicionales japoneses caracterizados por sus casas con enormes y robustos tejados de paja para resistir las fuertes nevadas del invierno.

**D**asari Ramesh proviene del estado de Andhra Pradesh, en el sudeste de la India, y actualmente trabaja como CRI en la Oficina del Gobierno de la Prefectura de Toyama. En los últimos años, ese estado indio ha asistido a un auge del sector industrial, en especial en el ámbito de las tecnologías de la información. Además, registra un incremento del PIB muy notable, incluso para la India, cuya economía está creciendo a un ritmo elevado. En Andhra Pradesh se está desarrollando también, de manera destacada, la biotecnología y la industria médica. La prefectura de Toyama, con una larga historia en la industria médica en Japón, y el estado de Andhra Pradesh están trabajando como socios comerciales en dichos sectores. Una persona clave en este proceso es Ramesh, que estudió matemáticas, física e informática en una universidad de la India y obtuvo un MBA. Además de hacer de intérprete para los visitantes de la India en Toyama, en misiones de investigación y de formación, disfruta hablando sobre los aspectos humanos y culturales de ambos países.

“El invierno en Andhra Pradesh es cálido y durante el verano a veces se alcanzan los 45 grados. Quedé muy sorprendido cuando vi la nieve por





## Dasari Ramesh

Nacido en Andhra Pradesh, India. Recibió una beca del Gobierno japonés para estudiar en la Universidad de Okayama. Después de trabajar en una empresa de informática y en una compañía de seguros en la India, se inscribió en el programa JET. Fue asignado como CRI a la Oficina del Gobierno de la Prefectura de Toyama en 2017.



primera vez en Toyama. El frío invierno de Toyama resulta duro. Pero cosas como el marisco fresco, la cordillera de Tateyama, el embalse de Kurobe y Gokayama, Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO, hacen que aún me maraville con la naturaleza de esta zona. Cuando acompaño a visitantes de la India, que nunca antes han visto la nieve, en la ruta alpina de Tateyama Kurobe, todos quedan fascinados con la belleza de los paisajes nevados de Tateyama. Las ciudades y los pueblos están limpios y la gente sonríe siempre. Al principio me sentía un poco confundido, pues casi todo es diferente de la India. Ahora pienso que Japón es un lugar más fácil para vivir”.

Ramesh se interesó por Japón cuando se dio cuenta de que los automóviles y las motocicletas que veía y admiraba desde su infancia estaban hechos en Japón. Añade que los indios tienen una gran confianza en Japón porque

están en contacto con productos japoneses a diario. “Sabía que, tras la guerra, Japón fue capaz de reconstruirse y convertirse en una potencia económica mundial. Por ello, pensé que quería aprender más sobre Japón”. Después de obtener su MBA, Ramesh estudió japonés y su interés por el país aumentó todavía más. Fue entonces cuando se enteró de la existencia del programa JET y se inscribió en él para convertirse en un CRI. La prefectura de Toyama, que estaba buscando personas de Andhra Pradesh para colaborar en los intercambios comerciales, se fijó en él.

Hoy lleva tres años en Japón y, a través del trabajo en Toyama, ha hecho numerosos amigos japoneses. Cuando lo invitan a alguna cena o fiesta, a Ramesh le gusta llevar un curri hecho en casa con especias de la India. Su curri hecho con mariscos de Toyama tiene siempre mucho éxito. “Cuando hablas de la India, la mayoría de la gente piensa en el curri o el yoga, por eso me gusta aclararles que también tenemos industrias punteras, como las de tecnologías de la información y del sector aeroespacial y que las costumbres y la cultura están cambiando”. Ramesh entiende cada vez mejor las diferencias culturales entre la gente de Japón y de la India y ello lo lleva a querer impulsar los intercambios entre personas para crear un mayor acercamiento. \*

Arriba: En Toyama, conocida por su industria médica, el curri hecho con especias e ingredientes medicinales de Asia es muy popular.

Abajo: Tradicionalmente, Toyama ha sido famosa por el sistema de venta de medicamentos en cajas que se dejan en los hogares de la gente. Los usuarios solo pagan por lo que consumen. Este método dio origen a la expresión japonesa *senyokori*, que se traduce como “el beneficio primero y la ganancia después”, que ilustra la filosofía de gestión de Toyama, que da prioridad al bienestar del cliente por encima de las ganancias.



Ramesh es aficionado al cine y al baile y da clases dos veces al mes en las que muestra los increíbles pasos de las danzas de Bollywood.

## El Programa de Intercambio y Enseñanza de Japón (JET)

El programa JET empezó en 1987 con el objetivo de promover las relaciones humanas entre ciudadanos de Japón y otros países. Actualmente es uno de los mayores programas internacionales de intercambio del mundo. Los participantes en JET son enviados a todas las regiones de Japón y pueden desempeñar uno de estos tres puestos: profesor asistente de idiomas, coordinador de relaciones internacionales o asesor de intercambios deportivos. En 2018, el programa JET contó con 5.528 participantes y hoy existen más de 68.000 antiguos participantes viviendo en 73 países de todo el mundo.



Sitio web oficial de JET

<http://jetprogramme.org/en/>

# Somos *Tomodachi*

Otoño / Invierno de 2019

Publicada por



Editada por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete  
y  
Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokio  
100-8914, Japón

Disponible en formato electrónico.

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>

eBooks 

Estaremos encantados de recibir sus comentarios.

Por favor, envíelos a:

[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Enlaces a los sitios web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete: <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca: <http://www.maff.go.jp/e>

Ministerio de Defensa: <http://www.mod.go.jp/e>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria: <http://www.meti.go.jp/english>

Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología: <http://www.mext.go.jp/en>

Ministerio de Medioambiente: <https://www.env.go.jp/en>

Ministerio de Finanzas: <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores: <https://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar: <https://www.mhlw.go.jp/english>

Ministerio del Interior y de Comunicación: <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

Ministerio de Justicia: <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio de Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo: <https://www.mlit.go.jp/en>

Agencia para la Reconstrucción: <https://www.reconstruction.go.jp/english>

Autoridad de Regulación Nuclear: <https://www.nsr.go.jp/english>



Somos *Tomodachi*  
Otoño / Invierno de 2019



**Japan.** Sharing tomorrow.

# Somos *Tomodachi*

## Otoño / Invierno de 2019

<https://www.japan.go.jp/tomodachi>



**JAPAN GOV**  
GOBIERNO DE JAPÓN